

獲授獎章人士 / 實體

Galardoadas

澳門志願者總會

Associação Geral de Voluntários de Macau

澳門聾人協會

Associação de Surdos de Macau

澳門志願者總會，成立於2004年，發揚“奉獻、友愛、互助、進步”的精神，廣泛團結不同階層人士參與志願服務及開展公益活動，先後成立青年、愛心、教師、醫護、環保、文創、博彩、中醫藥、社區、鳳凰共十個分會，積極拓展服務的廣度、深度和專業化水平，促進社會和諧發展。

Associação Geral de Voluntários de Macau, criada em 2004, promove o espírito de «contribuição, fraternidade, ajuda mútua e progressão», procura unir pessoas de diversos estratos sociais para prestarem serviço voluntário e dedicarem-se a acções de beneficência. A Associação criou dez unidades subordinadas: Associação dos Jovens Voluntários de Macau, Associação dos Voluntários de Bom Coração de Macau, Associação dos Voluntários Professores de Macau, Associação dos Voluntários de Pessoal Médico de Macau, Associação dos Voluntários da Protecção do Ambiente de Macau, Associação Voluntária pela Criatividade e Arte Culturais de Macau, Associação dos Voluntários dos Trabalhadores dos Jogos de Macau, Associação dos Voluntários de Medicina Chinesa de Macau, Associação dos Serviços Voluntários da Comunidade de Macau e a Associação dos Voluntários de Fénix de Macau, tendo desenvolvido serviços de voluntariado em diversas áreas de forma profissional, tendo contribuído para promover a construção de uma sociedade harmoniosa.

澳門聾人協會，成立於1994年，是聾人、聽障人士及其家屬組成的自助組織，致力推動澳門聾人及聽障人士的復康工作。協會先後開辦了“啟聰中心”和“聾人服務中心”，並透過“聽·語·愛關懷計劃”等項目，提供手語、早療、聽覺輔具等服務，協助聾人及聽障人士克服障礙，參與社會和貢獻社會。

Associação de Surdos de Macau, criada em 1994, é uma organização de auto-ajuda constituída por surdos, pessoas com deficiência auditiva e os seus encarregados de educação. Tem envidado esforços para promover o trabalho relacionado com a reabilitação dos surdos e portadores de deficiência auditiva. A Associação criou o Centro de Educação para Crianças com Problemas de Audição e o Centro de Apoio a Surdos, bem como implementou um projecto intitulado “Preocupamo-nos com os vossos Ouvidos e Fala”, que integra a prestação de vários serviços, nomeadamente, serviços de vídeo-interpretação em linguagem gestual, de intervenção precoce e de apoio para a compra de aparelhos auditivos, para ajudar os surdos e portadores de deficiência auditiva a ultrapassarem os obstáculos, assim como participar nos assuntos sociais e dar o seu contributo à sociedade.

社會服務獎章 授予在開展有益社會和共同福祉的工作時有積極貢獻、具無私奉獻精神者。

A medalha de serviços comunitários destina-se a reconhecer o contributo activo e entrega desinteressada evidenciados em acções em prol da sociedade e do bem comum.